

## Tuche und Stoffe — Übersetzer und Dolmetscher

Stiening, Georg, Bramsche, Volltuchfabrik  
Gen.-Vertr.: Carl Max Tiemann ☐ 70  
Lengerckestr. 10 Wöhl. 42 ☐ 68, 34 64  
Thümmel & Bley 8671 Straßdorf Exp-  
Vertr. (Inl.) Richard Wiech ☐ 73 Rahl-  
stedter Str. 80 ☐ 6 77 42 66  
Tuchfabrik „Lorrach“ A.G., Lorrach  
Vertr.: Arthur Bartz ☐ 76 Maxstr. 41  
☐ 20 29 21  
Tuchmacher, I. G. Ditschke, Klemm, Wen-  
zel & Co. KG., Langenau, Tuch-  
fabrik Vertr. (Ndd.): Adolf u. Peter  
Noack ☐ 52 Beselerstr. 7 ☐ 89 84 41  
Türk + Kneitz GmbH Kulmbach Vertr.  
Hans Roitsch ☐ 13 Heimbuder Str. 66  
☐ 45 89 67

### Großhandel

#### Hamburg

Getuv Tuche Ewald Schau, HR, Inh.:  
Ewald Schau, Maßschneiderei ☐ 36  
Hohe Bleichen 7 ☐ 34 53 73  
Tietz Helmuth HR (KG) Pers. haft. Ges.  
Alfred Mahler ☐ 1 Amsinckstr. 4  
☐ 2 80 33 62  
Wagner Johann & Co HR Inh. Johann  
Wagner, Frida Wagner geb. Husmann  
☐ 50 Bleicherstr. 85 ☐ 4 39 72 84  
Weizien, Wilhelm, HR, Inh.: Franz H.  
Rohwedder, Tuchgroßh., ☐ 70 Wichel-  
wisch 69 ☐ 66 66 94

### Import

#### Hamburg

Jansen H E KG HR Pers. haft. Ges. Hans  
Thomsen ☐ 13 Mollerstr. 16 ☐ 44 85 16

### Export-Import

#### Hamburg

„ROSIL“ Warenhandels-gesellschaft mbH  
HR Geschf. Robert Quee ☐ 60 Schrey-  
erring 46 ☐ 6 31 66 75

### Vertreter

#### Hamburg

Kopsch Martin HR Inh. Karl J. M. Kopsch  
☐ 52 Reventlowstr. 30 ☐ 8 80 85 35  
Merklas Heinrich ☐ 61 Brödermanns-  
weg 64 ☐ 58 47 22  
Noack, Adolf u. Peter, Hdls.-Vertr. ☐ 52  
Beselerstr. 7 ☐ 89 84 41  
Pröbsting Wilhelm HR Pers. haft. Ges.  
Wilhelm Pröbsting, Stephan Pröbsting  
☐ 1 Pumpen 17 Meißberghof  
☐ 33 04 41  
Reichardt, Bernd, HR, Inh.: Bernd Rei-  
chardt, Textil-Handelsvertretungen ☐  
61 Bandkampsweg 9 ☐ 5 52 18 54

## Türabdichter

### Hamburg

Athmer F 5760 Arnberg 1 Vertr. Erich  
Buhlers ☐ 61 Lokstedter Damm 9  
☐ 58 26 18

## Türbeschläge

### Hersteller

#### Hamburg

Abendroth GmbH & Co KG 5628 Hei-  
ligenhaus Export-Vertr. Ferd. Wiese-  
hahn ☐ 73 Scharbeutzer Str. 66  
☐ 6 47 42 11  
Hülbeck & Fürst 562 Velbert Vertr.  
(Exp.) Hermann E. Schütte (GmbH & Co.)  
☐ 1 Gurlittstr. 31 ☐ 24 42 55

## Türelemente

### 2153 Neu-Wulmstorf

Türen-Süfke Uwe Süfke HR Inh. Uwe Süfke  
Lessingstr. 30 ☐ (0 40) 7 00 05 05

## Türen

siehe auch Fall- u. Harmonikaturen, Feu-  
erschutztüren, Holztüren, Metalltüren,  
Pendeltüren, Schiebetüren, Stahltüren

### 2083 Halstenbek

Türen-Vertriebs KG Nord Schmidt & Co  
HR Pers. haft. Ges. Gerhard Schmidt  
Industriestr. 9 ☐ (0 41 01) 4 44 50

#### Hamburg

Becher & Sohn 3501 Eschenstruth Vertr.  
Hellmuth Frey ☐ 74 Horner Landstr.  
Nr. 338 ☐ 7 31 49 15  
Biffar GmbH & Co Hamburg KG HR Pers.  
haft. Ges. Biffar GmbH ☐ 76 Wands-  
beker Chaussee 90 ☐ 25 26 29  
Cords Ludwig HR Inh. Anna W. B. Klemm  
geb. Reichelt ☐ 70 Ahrensburger Str.  
Nr. 138 ☐ 66 26 93

H. Ehlert & Söhne (GmbH & Co) HR  
Geschf.: Th. Ehlert, Ella H. C. Strauch  
geb. Ehlert, Friedemann Strauch,  
Heinz Ehlert, Wilfried Ehlert,  
Günther Nolte

Hamburg 26, Grevenweg 121  
Ruf (040) 25 30 51 und 25 36 08



### Hagendorf + Sielmann

Türen und Elemente  
Hamburg 74 · Bredowstr. 15

Ruf (040) 7 32 00 16 · Telex 02 12 307

Herwerth & Ferber KG HR Pers. haft. Ges.  
Gerhard H. Ferber, Heiner Herwerth  
☐ 80 Kampchaussée 109 ☐ 7 21 26 96  
Kommanditgesellschaft  
NORM-TÜREN Vertriebsgesellschaft  
mbH & Co HR Pers. haft. Ges. NORM-  
TÜREN Vertriebsgesellschaft mbH  
☐ 53 Grandkuhlenweg 1 ☐ 83 74 32  
Leibkühler, Werner, Türen ☐ 71 Heg-  
holt 33 Hs 10 ☐ 6 41 37 56

## Türöffneranlagen

### Hamburg

Ingenjörfirman Besam GmbH HR Geschf.  
Bertil Samuelsson ☐ 50 Holstenstr. 79  
☐ 43 14 11

## Türschließer

### Hamburg

Albowski, Hans, Harburger Schlüssel  
und Türschließerzentrale HR, Inh.: Hans  
F. Albowski ☐ 90 Neue Str. 13 ☐  
77 40 27  
Deutsche Dictator Türschließer-gesellschaft  
Ruel & Co., Augsburg, Vertretung  
Karl-Ernst Koch ☐ 26 Carl-Petersen  
Str. 57 ☐ 25 39 09

Forst F C & Co HR Inh. Emil Mecklen-  
burg Türschließer ☐ 1 Lange  
Reihe 113 ☐ 24 20 84  
Fuss, Fritz KG, Ebingen, Elektr. Tür-  
öffnerfabr. Vertr. Elektro Export Agen-  
tur Arthur Lange ☐ 13 Johnsallee 13  
☐ 44 60 54

### 2000 Schenefeld

Ahrent, Wolfgang HR  
Inh. Wolfgang Ahrent  
PAGUSA-Türschließer  
Kehrwieder 16 ☐ (040) 8 30 88 66

## Tüten und Beutel

### Fabrikation

#### Hamburg

Seemann Henny Kaffeebeutel ☐ 20  
Lehmweg 53 ☐ 4 60 28 59  
Wilkerling Heinz ☐ 54 Offkamp 29  
☐ 56 55 10

### 2057 Reinbek

### L. W. TREU & CO.

Papierverarbeitungswerk · Seit 1877  
Tragebeutel, Tragetaschen,  
aus Papier und Kunststoff  
Packpapier in Rollen und Bogen,  
Bäckerbeutel, Textilbeutel  
2057 Reinbek, Halskestraße 1  
Postfach 14 45 · Ruf (040) 7 22 20 34

### Großhandel

#### Hamburg

Schröder Gustav ☐ 70 Diedenhofer Str. 3  
☐ 6 95 17 45

## Übersetzer und Dolmetscher

### 2070 Ahrensburg

Harms Kurt H. P. Dr. phil Bismarckallee  
Nr. 19 ☐ (04102) 5 35 64

### 2055 Aumühle

### DÄNISCH

M. Baumann  
2055 Aumühle, Müllerkoppel 20  
Ruf (04104) 24 85 + 22 63

Thurn Hans Emil-Specht-Allee 7  
☐ (04104) 29 63

### 2357 Bad Bramstedt

Mrozek Tenge Dr. Glückstädter Str. 4  
☐ (04192) 46 14

### 2071 Bünningstedt

Benzen Lothar P. Schwarzer Weg 7  
☐ (04532) 67 56

### 2200 Elmshorn

Richter G. Blücherstr. 24a  
☐ (04121) 6 19 56

#### Hamburg

Algan Tacettin HR Inh. Tacettin Algan  
☐ 93 Fahrstr. 46 ☐ 75 85 47  
Außenhandels-Sprachendienst ☐ 67  
Streekweg 34 ☐ 6 03 98 16  
Barth Ruth Übersetzer ☐ 53 Grönen-  
weg 29 ☐ 80 28 58

Hamburger Adressbuch Ausg. 76/77

Das internationale Te-  
Übersetzer für alle Sp



A. BOU

Betriebswirt (HWL)  
Staatlich anerkannter  
dolmetscher und -übe  
Körnerstr. 30 (Außenal-  
Telex 02 14 311

## Dolmetsche Übersetzer-Gerberding

2000 HAM  
Colonnad  
Postfach 32  
Ruf (040)

Emari Ali Dr. Vereid-  
f. Arabisch u. Pers-  
dorfer Landstr. 44

## FACHÜBER- INST

Charles V  
2 HH 1, Mönd  
(040) 32

Fachübersetzungs-In-  
traub HR Inh. Ch-  
traub ☐ 1 Mönd  
☐ 32 71 82

Falko-Dolmetscher-  
trum Hamburg  
ring 20 ☐ 6 03 61  
Fargas Alfred ☐ 1  
☐ 24 33 73

FIX-BETRIEBE Osk-  
Pers. haft. Ges. f-  
setzer-Zentrale G-  
bergstr. 11 ☐ 33 8

## FRANZ

Studio Français -  
2 Hamburg 1,  
Ruf (040)

## Gerberding, Cla- SPANISCH

☐ 36 Colonnad  
Graener, Wollgar  
☐ 11 Gr. Reic  
Gurr-Sörensen Inge-  
Italienisch  
☐ 61 Niendorfe  
☐ 5 51 77 63

Hamburger Fachüb-  
b H HR Geschf.  
1 Mönckebergstr.

Hassanien Moham  
☐ 32 77 12

Henning Ingeborg  
Ring 52 ☐ 6 31 4

Hildebrandt, Osk-  
setzer und Dolm-  
sprache ☐ 13 Br

Hinke Rudolf Üb-  
Wöhr 14 ☐ 6 31

Hruby Jiri Dr. phil  
☐ 40 16 20

Hupfeld, Hans, U-  
allee 39 ☐ 89 67

Hamburger Adressbuch